ADV. L. 7912/2.

- 1 -
27 JUN 1962
Coordination (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 25e april 1962 door de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur en door de Minister, Adjunct-voor Nationale Opvoeding en Cultuur verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de inrichting van de centrale en bijzondere examencommissies opgericht ter uitvoering van de gecoördineerde wetten op het normaalonderwijs", heeft de 18e mei 1962 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Education nationale et de la Culture et par le Ministre, Adjoint à l'Education nationale et à la Culture, le 25 avril 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'organisation des jurys centraux et spéciaux institués en exécution des lois coordonnées sur l'enseignement normal", a donné le 18 mai 1962 l'avis suivant :

Het ontwerp maakt een onderscheid tussen de centrale en de bijzondere examencommissies die ter uitvoering van de gecoördineerde wetten op het normaalonderwijs worden opgericht.

De benaming "bijzondere examencommissies" wordt noch door de voornoemde gecoördineerde wetten, noch door enig koninklijk besluit gebruikt. Trouwens het koninklijk besluit van 11 maart 1954 tot vaststelling van de voorwaarden inzake benoeming tot leraar in de bijzondere vakken aan de normaalscholen, gebruikt in artikel 2 voor deze "bijzondere examencommissies" de benaming "centrale examencommissies". De gebruikte benaming laat zich derhalve niet voldoende rechtvaardigen. Daarom stelle men het opschrift liever als volgt :

"Koninklijk besluit betreffende de inrichting van de centrale examencommissies voor het normaalonderwijs".

\+

\+ \+

Voor de samenstelling van de examencommissies houdt het ontwerp rekening met de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van de wetgeving betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager, middelbaar, normaal-, technisch en kunstonderwijs, en meer bepaaldelijk met artikel

.../...

49, 3°, dat voor de centrale examencommissies een paritaire samenstelling van leden van het officieel en het vrij onderwijs voorschrijft.

In de inleiding zou in een tweede lid naar die wettelijke bepaling moeten worden verwezen :

"Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van de wetgeving betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager, middelbaar, normaal-, technisch en kunstonderwijs, inzonderheid op artikel 49, 3°;".

\+

\+ \+

In artikel 1 is het overbodig te verwijzen naar de artikelen 47 en 48 van de bedoelde gecoördineerde wetten, aangezien deze artikelen worden aangehaald in de inleiding.

Anderzijds stemt de Nederlandse versie niet overeen met de Franse versie voor het aanwijzen van de leden van het vrij onderwijs.

Ook wordt in het ontwerp niet uitdrukkelijk bepaald dat de voorzitter even stemgerechtigd is als de leden van de commissie.

.../...

De volgende lezing zou beter de bedoeling van de Regering uitdrukken :

"Artikel 1.-

De centrale examencommissies voor het normaalonderwijs zijn samengesteld uit :

1° een stemgerechtigde voorzitter, afgevaardigd door de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur;

2° leden die voor de helft tot het officieel onderwijs behoren en voor de andere helft tot het door de Staat gesubsidieerd of erkend vrij onderwijs".

+

\+ +

Zoals werd opgemerkt bij artikel 1, moet ook in artikel 2 het vrij onderwijs als volgt worden aangeduid "het door de Staat gesubsidieerd of erkend vrij onderwijs".

+

\+ +

Ten einde elk misverstand te voorkomen betreffende de bevoegdheden van de leden-technici die niet stemgerechtigd zijn, wordt de volgende lezing voor artikel 3 aanbevolen :

.../...

"Artikel 3.-

Aan de examencommissies die de diploma's en de getuigschriften van bekwaamheid tot het geven van onderricht in de bijzondere vakken uitreiken, kunnen een of twee technici die niet tot het onderwijs behoren, toegevoegd worden".

+
+ +

Het ware aangewezen bij een en hetzelfde artikel te voorzien in de plaatsvervanging van de voorzitter en van de leden. Artikel 12 van het ontwerp zou derhalve best als het eerste lid van het artikel 4 ingevoegd worden.

+
+ +

Het staat vast dat de bij artikel 14, 2°, vereiste meerderheid gevormd wordt door de leden, met uitsluiting van de voorzitter of van het lid dat de voorzitter vervangt.

Ten einde hieromtrent elke twijfel weg te nemen, zou het 1° van dit artikel best aangevuld worden met de woorden "of zijn plaatsvervanger".

+
+ +

.../...

Een betere lezing van artikel 15 is de volgende :

"Artikel 15.-

Om de bij artikel 14, 2°,bepaalde gelijkheid in de beraadslagingen te eerbiedigen, wijst de voorzitter, indien geen enkel lid zich uit eigen beweging terugtrekt, de leden aan die enkel raadgevende stem hebben".

\+

\+ +

Aangezien de commissie paritair samengesteld is bij de beraadslagingen, kan de voorzitter de bij artikel 16 bepaalde beslissende stem alleen dan uitbrengen wanneer een of meer leden zich van stemming onthouden.

\+

\+ +

Volgens de uitleg van de bevoegde ambtenaar oordeelt de voorzitter van de commissie over de noodzakelijkheid een beroep te doen op de plaatsvervangers.

In artikel 20 schrijve men derhalve "wanneer de voorzitter het nodig acht" in plaats van "wanneer het nodig blijkt".

.../...

Anderzijds zou dit artikel niet alleen naar artikel 1 moeten verwijzen, maar ook naar artikel 14, dat de gelijkheid in de beraadslagingen voorschrijft.

\+

\+ +

Voor artikel 22 wordt de volgende lezing aanbevolen :

"Artikel 22.-

In de loop van de eerste zittijd van 1962 wijst iedere examencommissie bij loting en met eerbiediging van de gelijkheid bij artikel 1 bepaald, de leden aan waarvan het mandaat na drie jaar verstrijkt".

Le projet établit une distinction entre les jurys centraux et les jurys spéciaux institués en exécution des lois coordonnées sur l'enseignement normal.

La dénomination "jurys spéciaux" n'est employée ni dans lesdites lois coordonnées, ni dans aucun arrêté royal. L'article 2 de l'arrêté royal du 11 mars 1954 fixant les conditions de nomination aux fonctions de professeurs de cours spéciaux dans les écoles normales se sert, du reste, pour désigner ces "jurys spéciaux", de l'appellation "jurys centraux". La nouvelle dénomination n'étant guère justifiée, il est proposé de rédiger l'intitulé ainsi qu'il suit :

"Arrêté royal relatif à l'organisation des jurys centraux de l'enseignement normal".

\+

\+ +

Le projet tient compte, dans la composition des jurys, de la loi du 29 mai 1959 modifiant la législation relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique, en particulier de l'article 49, 3°, qui prévoit des jurys centraux composés paritairement de membres appartenant à l'enseignement officiel et de membres appartenant à l'enseignement libre.

Le préambule devrait se référer à cette disposition légale en un alinéa 2 ainsi rédigé :

.../...

"Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant la législation relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique, notamment l'article 49, 3°;".

\+

\+ +

A l'article 1er, il est superflu de viser les articles 47 et 48 des lois coordonnées, déjà cités au préambule.

En outre, pour désigner les membres de l'enseignement libre les deux versions usent d'expressions qui ne se couvrent pas parfaitement.

Le projet ne dit pas non plus expressément que le président a voix délibérative au même titre que les membres du jury.

La rédaction suivante traduirait mieux les intentions du Gouvernement :

"Article 1er.-

Les jurys centraux de l'enseignement normal sont composés :

1° d'un président ayant voix délibérative, délégué du Ministre de l'Education nationale et de la Culture ;

2° de membres qui appartiennent pour moitié à l'enseignement officiel et pour moitié à l'enseignement libre subventionné ou reconnu par l'Etat".

\+

\+ + .../...

Dans la version néerlandaise de l'article 2, il convient, pour les motifs indiqués à l'article 1er, de désigner l'enseignement libre par les termes : "het door de Staat gesubsidieerd of erkend vrij onderwijs".

+

+ +

Afin d'éviter tout malentendu au sujet des attributions des membres techniciens, qui n'ont pas voix délibérative, il est suggéré de rédiger l'article 3 ainsi qu'il suit :

"Article 3.-

Il peut être adjoint aux jurys qui délivrent les diplômes et certificats d'aptitudes à enseigner les branches spéciales, un ou plusieurs techniciens étrangers à l'enseignement".

+

+ +

Il serait d'une meilleure technique de régler la suppléance du président et celle des membres dans le même article; la disposition de l'article 12 pourrait, dès lors, être reproduite dans l'article 4, où elle ferait l'objet d'un alinéa 1er.

+

+ +

.../...

La majorité requise par l'article 14, 2°, est formée de toute évidence par les membres du jury, à l'exclusion du président ou du membre qui le remplace.

Afin d'exclure toute possibilité de doute sur ce point, il conviendrait de compléter le 1° de l'article 14 par les mots "ou de son suppléant".

\+

\+ +

L'article 15 gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 15.-

Pour respecter la parité des délibérations prévue à l'article 14, 2°, le président, lorsqu'aucun membr ne se désiste spontanément, désigne les membres qui ont uniquement voix consultative".

\+

\+ +

Etant donné que le jury, pour délibérer valablement, doit être composé paritairement, le président ne pourra émettre la voix prépondérante que lui attribue l'article 16 que si un ou plusieurs membres s'abstiennent au vote.

\+

\+ +

.../...

Suivant les précisions fournies par le fonctionnaire délégué, c'est le président du jury qui sera juge de la nécessité de faire appel aux suppléants; il s'indique dès lors de remplacer à l'article 20, les mots "en cas de nécessité" par les mots "lorsque le président le juge nécessaire".

Au surplus, cet article devrait se référer à l'article 1er et à l'article 14, qui prévoit la parité des délibérations.

\+

\+ +

La rédaction suivante est proposée pour l'article 22 :

"Article 22.-

Au cours de la première session de 1962, chaque jury désigne par voie de tirage au sort, tout en respectant la parité prévue à l'article 1er, les membres dont le mandat prendra fin après trois ans".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

H. BUCH, raadsheren van State,
G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,

F. VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G. VAN HECKE, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. VANDER STICHELE, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. A. VANDER STICHELE, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.